

ΜΗ'.

ΑΡΑΤΟΣ.

ΑΧΙΛΛ.

ΣΤΑΤΥΓΟΣ



Εγγίζομεν εἰς τὴν τελευταίαν ἐποχὴν τῆς Εὐθυνῆς εἰλευθερίας, ἐπιδειξαμένην τὸ φιλελεύθερον καὶ ἀνδρεῖον τῇ ἔννυτῃ. Διδεκαὶ ἀσύμμαντοι πόλεις τῆς Αὐχαίας ἀνεκάλυσαν τὴν παλαιόθεν συσαθεῖσαν συμμαχίαν, καὶ ὑπὸ τὴν διοίκησιν ἐπαξίνες δρατιγεῖς ἀπετείναξαν τὸν ζυγὸν τῆς Μακεδονίας τυράννου. Αράτος ὁ Σικυώνιος ἡ τὸ ὁ δρατιγὸς, ἐνθερμός γηλωτής, καὶ πλήρης τόλμης καὶ προτερημάτων, νέος. Ήρπασε ἀπὸ τῶν Μακεδόνων τὴν τῆς Κορίνθου Αἴροπολιν, κυριεύσονταν ἐκατέρωθεν τῆς Γούδας, καὶ ἀπελλάσσαν σύμπαταν τὴν Εὐθύδα. Ήτολμηρὰ αὗτη ἐπιχείρησις, ἐκτελεσθεῖσα εὐτυχῶς καὶ ἀνδρείως, ἔντεις τὰς δυνάμεις τῶν συμμάχων, προσλαβόνταν τὰς τῶν λυτρωθέντων Κορινθίων. Τατταὶ κατορθωθέντος, ἐπίφρισαν αἱ ἐλπίδες των Ἀλλαγῆς τρισαθλίας Εὐθύδας ἐξωτελεῖδη κατὰ τῶν συμμάχων, ἀντὶ νὰ προσκοπίζῃ εἰς αὐτὲς πρὸς σωτηρίαν τις. Οἱ Σπαρτιᾶται, δρατιγέμενοι παρὰ τὴν Κλεομένες, ἀξίου, ἀλλὰ φιλοπόρου Βασιλέως, ἐνίκησαν τὸν Αράτον καὶ τὸν ἐβιάσαν νὰ συμμαχήσῃ μετὰ τῆς Βασιλέως τῶν Μακεδόνων, κατὰ τὴν ὅποιαν συνεργάζηκαροις ἡ συμμαχία. Οὐ δέ, ὑποπτευόμενος τὸ ἀνδρεῖον καὶ πιστὸν τὴν Αράτον, τὸν ἐφαρμάκωσε περὶ τὸ 214 ἔτος π. Χ.

XLVIII. A R A T U S.

Achaaie. — Chef de la Ligue.

Nous touchons aux derniers momens de la liberté de la Grèce ; ils furent marqués par des efforts de patriotisme et de courage. Douze villes obscures de l'Achaaie dans le Péloponèse, renouvellèrent l'ancienne ligue qui avoit été formée antérieurement pour la liberté commune, et sous la conduite d'un chef habile, elles secouèrent le joug du tyran de Macédoine. Aratus de Sycione, jeune homme, plein de zèle, de courage et de talens, fut reconnu pour chef des confédérés. Il commença par enlever aux Macédoniens la citadelle de Corinthe, qui dominoit les deux côtés de l'Isthme, et sembloit menacer la Grèce entière. Cette entreprise hardie, exécutée avec autant de bonheur que de courage, renforça la ligue des Corinthiens, rendus à la liberté. Ces premiers succès en promettoient de plus grands : malheureusement, le reste de la Grèce, au lieu de prendre part à cette grande entreprise, s'arma contre la ligue Achéenne ; les Spartiates, sous la conduite de Cléomène, leur Roi, marchèrent contre Aratus sur lequel ils remportèrent quelqu'avantage et qu'ils forcèrent bientôt après à s'unir avec le Roi de Macédoine, contre lequel la ligue avoit été formée : mais ce dernier, à qui le courage et la probité d'Aratus devoient être suspects, le fit empoisonner l'an 214 avant J. C.

XLVIII. A R A T O.

Acaja. — Capo della Lèga.

Eccoci alli ultimi momenti della libertà della Grecia, riguardevoli per li sforzi di patriotismo e di coragio. Dodici oscure città di Acaja avendo rinuovata l'antica lega, formata per la libertà commune, e condotte da un capo abile, scuottettero il giogo del tiranno di Macedonia. Arato di Sicionia, giovine, pien di zelo, di coragio e di talenti, fù riconosciuto per capo de' confederati. Cominciò per torre ai Mecedoni la Cittadella di Corinto che dominava ambe le parti dell'Istmo, e pareva minaciar tutta le Grecia. Quest'ardita intrapresa, eseguita con felicità e coragio, rinforzò la lega coll'ajuto de' Corinti, resi alla libertà. Questi primi successi, ne promettevano altri magiori: disgraziatamente il resto della Grecia, in veee di favorir questa grand' intrapresa, s'armò contro la lega dell'Acaja. I Sparziati, condotti da Cleomene, lor Rè, si armarono contra Arato, e riportando qualche vantaggi sopra il medesimo, lo forzarono tosto a unirsi al Rè di Macedonia, contro di chi la lega s'era formata. Fù però avvelenato Arato dal medesimo, che ne sospettava il coragio e la probità. Ciò fù l'anno 214 prima di G. C.

XLVIII. Aratus.

Achaja. — Feldherr.

Wir nähern uns der letzten Periode der Freyheit der Griechen, in welcher dieses Volk bey jeder Gelegenheit nach Unabhängigkeit empor strebend, neue Beweise von diesem ihm eingepflanzten Hange gab. Zwölf unbedeutende Städte erneuerten den alten Bund, und warfen unter der Anführung eines großen Feldherrn das Joch des Tyrannen von Macedonien ab. Dieser Führer war Aratus, gebürtig von Sycion, ein junger Mann, voll Eifer und Muth, und mit großen Eigenschaften ausgerüstet. Er nahm den Macedonieren die Citadelle von Korinth weg, welche auf beyden Seiten der Ebene herrschte, und ganz Griechenland bedrohte.

Diese kühne Unternehmung, glücklich und tapfer ausgeführt, vermehrte die Macht des Bundes durch den Bevritt der befreiten Korinthier; durch diese heroische That stieg die Hoffnung der Verbündeten ungemein, fiel aber eben so schnell durch die Zurückstellungen des unglücklichen Griechenlandes, welches, anstatt das edelmuthige Streben nach Freyheit zu unterstützen, gegen sie die Waffen ergriff. Die Spartaner, geführt von Cleomenes, einem würdigen, aber herrschsüchtigen Könige, überwanden Aratus, und zwangen ihn sich mit dem Könige von Macedonien, gegen den der Bund errichtet worden war, zu verbinden. Aratus wurde ein Opfer des Verdachts, den dieser König gegen ihn schöpfte wegen seiner Tapferkeit und Biederkeit, und ließ ihn daher im Jahre 214 vor C. G. vergiften.